

Cart De'en Bzoj San Pabən' Par Titon'

Pabən' chzoje' Titon'

¹ Nada' Pab naca' beṇə' güen xšin Diozən' na' naca' apostol che Jesocristən'. Diozən' gwleje' nada' nič chyixjui'a xtiže'enə' len beṇə' ca' bagwleje' par əsa'aque' xi'ine', par nič so'onlilaže'ene' na' se'ejni'ine' de'en naquə de'e li na' par nič so'one' can' chene'e Diozən'.

² Na' chaquəlenga'aca'ane' par nič yesə'əneze' de que žjəsyə'anite'e len Diozən' zejlicane. Ze'e xe yežlyon' Diozən' bene' lyebe de que beṇə' so'onlilažə' le' žjəsyə'anite'e len le' zejlicane. Na' nezecho de que bito chonlažə' Diozən'.

³ Na' na'a catə' bžin ža bžin or can' bžie' bia'anə', Diozən' ben' babebej chio'o xni'a de'e malən' bzejni'ine' chio'o dižə' güen dižə' cobə che'enə'. Na' gwleje' nada' na' bene' mendad chixjui'an len beṇə' yoblə.

⁴ Chzoja' le' Tito, len' naco' ca doalje xi'ina' chedə' bzejni'ida' le' par nič chonlilažo'o Xancho Jesocristən' can' chonlilaža'ane' nada'. Chona' orasyon lao Xacho Diozən' na' lao Xancho Jesocristən' ben' babebej chio'o xni'a de'e malən', chnaba' əsa'aclenšgue' le' na' yesyə'əyašə' yesyə'əži'ilaže'e le' na' so'onšgue' par nič so'cuezo' binlo len xbab de'en yo'o lo'o yichjla'ažda'ogo'onə'.

Xšin Diozən' de'en chon Titon' gan' nzi' Creta

5 Bocua'ana' le' Cretan' par nič yeyož gono' xšin Diozən' de'en gwzolaogua' beṇa'. Na' lecza bena' mendad cuejo' beṇə' yoso'ogüia yoso'oye' yeziquə'əchlə beṇə' chso'onlilažə' Jesocristən' to to yež.

6-7 Šə no beṇə' chso'on ca notono əṇa chso'one' de'e malən', šə nitə' tgüejzə no'ol čhega'aque', na' šə xi'inga'aque' ca' chso'onlilaže'e Jesocristən' na' šə xi'inga'aque' ca' bito chso'onditjeine' mech par so'one' legr na' nic zjanaque' beṇə' godenag, ca beṇə' can' cuejo' par yoso'ogüia yoso'oye' yeziquə'əchlə beṇə' chso'onlilažə' Jesocristən'. Gwlej beṇə' so'on ca notono əṇa chso'one' de'e malən', čhedə' la' xšin Dioz na'anə' so'one'. Bito cuejo' beṇə' zjanaquə' godenag, beṇə' loc, beṇə' güe'e zo, o beṇə' chso'on znia par yoso'ozenag beṇə' čhega'aque', na' nic cuejo' beṇə' zjəzelažə' so'one' gan mech len xšin Diozən' de'en so'one'enə'.

8 Gwlej beṇə' chəsyə'əbeine' choso'ogüialaogüe' beṇə' yoblə ližga'aque'enə' na' beṇə' chəsyə'əbei de'e güennə' lgua'a de'e malən', beṇə' chesə'anabia' cuinga'aque' par chso'one' can' chazlažə' Diozən', na' beṇə' chso'on güen len ljuežjga'aque', na' beṇə' chso'on can' chebei Diozən', na' beṇə' cui chso'e latjə ṇabia' la'ažda'omalga'aque'enə' lega'aque'.

9 Beṇə' ca' yoso'ogüia yoso'oye' yeziquə'əchlə beṇə' chso'onlilažə' Cristən', cheyalə' nitə'ətezə ṇite'e yoso'ozenague' čhe dižə' lin' de'en chsed chlo'icho čhe Jesocristən' la' naquən de'e güen. Šə yoso'ozenague' čhei, gaquə' yoso'ozejni'ine'en beṇə' ca' chəsə'əṇe' contr, na' gacbia' de que beṇə' contr ca' chso'e dižə'ən clelə.

10 Gwlej beṇə' ca' chso'on can' bagwni'anə'

par yoso'ogüia yoso'oye' yeziq̄uə'əchlə beṇə' chso'onl̄ilažə' Cristən' chedə' nitə' zan beṇə' Izrael na' balə beṇə' cui zjənaquə beṇə' Izrael chso'one' txen len chio'o chonl̄ilažə'əcho Jesocristən', pero bito chse'enene' ṇabia' Diozən' lega'aque'. Chso'echgüe' dižə' de'en bitobi zjəzaquə' na' chesə'əxoayague' beṇə'.

11 Cheyalə' gono' par niçh beṇə' ca' chso'on ca' Cretan' nite'e žizə cuich yoso'osed yoso'olo'ine' dižə' güenl̄ažə'ənə' chedə' chso'one' par niçh zan family bito nite'e binlo len ljuežjga'aque'. Na' parzə niçh so'one' gan mechən' choso'osed choso'olo'ine' de'e ca' cui cheyalə' yoso'osed yoso'olo'ine'.

12 To profet chega'aque' leczə beṇə' Creta bzoje' chega'aque' gwne': "Beṇə' Creta ca' syempr zjənaque' beṇə' güenl̄ažə' na' gwxaquə'əlebəga'aque'ne' ca' bia znia yelə' güen de'e mal chega'aque'enə', na' leczə zjənaque' beṇə' lia na' beṇə' xagüed."

13 De'en bzoje' chega'aque' naquən de'e li. De'e na'anə' cheyalə' tilo' lega'aque' che de'e malən' chso'one' par niçh yesə'ədalene' dižə' güen che Jesocristən'.

14 Na' tiləga'aco'one' par niçh cui yoso'ozenague' che dižə' güenl̄ažə' de'en chsa'aljlažə' beṇə' Izrael ca', na' cui yoso'ozenague' che beṇə' ca' ba-gosə'əbejyichje' de'en naquə de'e li bitə'ətezə de'e əse'e lega'aque' so'one'.

15 Beṇə' ca' zjənaque' beṇə' la'aždao' xi'ilažə' guaquə sa'ogüe' bitə'ətezə yelə' guao sin cui so'onən manch yichjla'ažda'oga'aque'enə'. Pero na' beṇə' ca' cui chso'onl̄ilažə' Jesocristən' bitə'ətezə de'e so'one', yichjla'aždaoga'aque'enə' zjənaquəchguan

manch lao Diozən'. Choso'ozenagteze' che la'ažda'omalga'aque'enə' na' bitobi chsa'aque'ne' catə'an chso'one' de'e malən'.

¹⁶ Chəsə'əne' de que zjənombi'e Diozən' pero laogüe de'en chso'ontezə chso'one' de'e malən' nacbia' de que bito zjənombi'ene'. Chso'one' de'en chgüe'i Diozən'. Na' zjənaque' beṇə' godenag, na' bito chac so'one' bitə'ətezə de'en naquə güen.

2

De'e güen de'en chsed chlo'icho che Jesocristən'

¹ Pero na' le' Tito, bsd blo'i porzə de'en chonən txen len de'en chsed chlo'ida' che Jesocristən', la' naquən de'e güen.

² Ben mendad de que beṇə' byo gol ca' cui so'e latjə ṇabia' la'ažda'omalga'aque'enə' lega'aque'. Cheyalə' so'one' par nič beṇə' yoblə əsa'apəga'aque'ne' respet, na' cheyalə' yesə'ənabia' cuinga'aque' par so'one' can' chazlažə' Diozən'. Cheyalə' yesə'ədalene' dižə' güen che Jesocristən', cheyalə' ṇitə'ətezə ṇite'e əsa'aque'ne' che ljuežjga'aque', na' cheyalə' ṇitə'ətezə ṇite'e so'onlilažə'e Diozən' catə' chesə'əyi' chesə'əzaque'e.

³ Na' leczə ca' ben mendad de que no'olə gol ca' ṇitə'ətezə ṇite'e so'elaogüe'e Diozən' bitə'ətezə de'e so'one'. Na' ben mendad cui yoso'ožia yoso'onite'e beṇə' na' bito əsa'aque' beṇə' güe'e zo. Cheyalə' yoso'osed yoso'olo'ine' beṇə' bin' naquə de'e güen so'one'.

⁴ Cheyalə' yoso'osed yoso'olo'ine' no'olə xcuidə' ca' can' cheyalə' yesə'əži'ilažə'e be'en čhega'aque' na' xi'in čhega'aque' ca'.

5 Na' leczə no'olə gol ca' cheyalə' yoso'osed yoso'olo'ine' no'olə xcuidə' ca' can' yesə'anabia' cuinga'aque' par so'one' can' chazlažə' Diozən', na' can' cheyalə' so'one' par niç gactezə gaquə yichjla'ažda'oga'aque'enə' xi'ilažə', na' can' cheyalə' yoso'ogüia yoso'oye' ližga'aque'enə' na' so'on xšinga'aque'. Yoso'osed yoso'olo'ine' lega'aque' can' cheyalə' so'one' güen len yoguə'əloł beṇə' na' can' cheyalə' yoso'ozenague' che be'en čhega'aque'. No'olə gol ca' cheyalə' yoso'osed yoso'olo'ine' no'olə xcuidə' ca' can' so'one' par niç bito yesə'əne beṇə' contr xtižə' Diozən'.

6 Na' leczə ca' cheyalə' əneyoido' beṇə' xcuidə' ca' par niç yesə'anabia' cuinga'aque' par so'one' can' chazlažə' Diozən'.

7 Na' bitə'ətezə de'e gono' le', gono'on güen par niç sa'acbe'i beṇə' de que leczə cheyalə' so'one' ca'. Na' catə' əgwsed əgwlo'ido' beṇə', cheyalə' əgwsed əgwlo'iga'acdo'one' porzə de'e güen na' əgwsed əgwlo'iga'acdo'one' binlo par niç əsa'ape' le' respet.

8 Na' bsed blo'iga'aque'ne' dižə' li par niç notono gaquə əne' de que xtižo'onə' naquən mal. Gono' ca' par niç beṇə' contr čhecho ca' yesyə'əto'ine' na' bito gaquə yesə'əneche' contr chio'o.

9 Ben mendad de que mos ca' yosə'əzəxjw yichjga'aque' par yoso'ozenague' che xānga'aque'enə' na' so'one' bitə'ətezə de'e gon xānga'aquen' mendad sin cui yosyo'oži' yosyo'olebe' xtiže'enə'.

10 Ben mendad cui yesə'əque'e bi de'e de che xānga'aque'enə', sino nitə'ətezə nite'e so'one' can' cheyalə' so'one'. Bitə'ətezə de'e so'one' cheyalə'

so'one'en güen par nič əsa'acbe'i beṇə' yoblə de que de'en chsed chlo'icho che Diozən' naquən de'e güen, Dioz ben' babebej chio'o xni'a de'e malən'.

¹¹ Diozən' bablo'e de que nži'ilaže'e chio'o beṇəč na' nape' yeḷə' guac par yebeje' chio'o xni'a de'e malən'.

¹² De'e na'anə' nezecho de que cheyaḷə' cuejyichjcho yoguə' de'en chso'on beṇə' mal ca' de'en chzelažə' la'ažda'omalchon' goncho na' bitə'ətezachlə de'en cui chazlažə' Diozən'. Na' nezecho naquən' cheyaḷə' so cuezcho yežlyo nga, cheyaḷə' nabia' cuincho par goncho can' chazlažə' Diozən', cheyaḷə' goncho de'e güen, na' cheyaḷə' əgwzenagcho che Diozən'.

¹³ Na' zocho mbalaz de'en nezecho əžin ža yidə Jesocristən' de'e yoblə nse'e yeḷə' bala'an xen che'enə'. Jesocristən' naque' Dioz checho, naque' le'ezelaogüe beṇə' zaque'e, na' babebeje' chio'o xni'a de'e malən'.

¹⁴ Bnežjw cuine' gwso'ot beṇə' le' par gwdixjue' xtolə'əchon' nič bebeje' chio'o xni'a yoguə' de'e mal, na' bene' par nič la'ažda'ochon' naquən xi'ilažə'. Bene' de'e ca' par nič naccho xi'in Diozən', na' par nič chebeicho choncho de'e güennə'.

¹⁵ Le' Tito, be' dižə' che de'en babzejni'ida' le', gwneyoi beṇə' par yoso'ozenague' chei, na' be'ega'aque' consejw par nič yesə'əbejyichje' de'e malən', chedə' la' Diozən' bagwleje' le' par gono' de'e ca'. Bito go'o latjə yesə'əzo beṇə' le' ca'alə' cui yoso'ozenague' chio'.

De'en cheyalə' gon chio'o chonlilažə'əcho Jesocristən'

¹ Ben par nič žjəsə'əza'alaže'e de que cheyalə' yoso'ozexjw yichjga'aque' yoso'ozenague' che jostis ca' na' che benə' gwnabia' chega'aque' ca', na' cheyalə' nite'e probnid par so'one' bitə'ətezə de'e güen de'e so'one' mendad.

² Gožga'aque' de que bito yesə'əne' mal che notə'ətezə benə', na' bito yesə'ədilə yesə'əšaše' len benə' yoblə. Cheyalə' əsa'aque' gaɣjwlažə' na' cheyalə' əsa'ape' yelə' chxenlilažə' len yoguə'əlöl benə'.

³ Antslən' gwchol yichjla'ažda'ochon', na' goccho benə' godenag. Gwxoayagcho len de'e malən' na' gwzochon xni'a la'ažda'omalchon' ca' naquən' bencho bitə'ətezən' gwzelažə'ən na' bitə'ətezən' gwnan parzə nič gwdacho legr. Con gwdacho bencho mal len benə' na' gocxi'i ljuežjcho. Besə'əgue'i benə' chio'o na' bgue'iga'aquechone'.

⁴ Pero na' bžin ža catə' Diozən' ben' babebej chio'o xni'a de'e malən' blo'ine' chio'o ca' benə' güennə' naque' na' catequən' chaquene' che chio'o benəch.

⁵ Na' baltezcho chonlilažə'əcho Jesocristən', Diozən' bebeje' chio'o xni'a de'e malən' chedə' cheyašə' cheži'ilaže'e chio'o. Bito bebeje' chio'o por ni che bilə de'e güen de'e bencho. Beya'a beyibe' yichjla'ažda'ochon' na' bene' par nič Spirit che'enə' bocobən len.

⁶ Diozən' bsele'e Spiritən' zon lo'o yichjla'ažda'ochon' par chaclenchguan chio'o chedə' Jesocristən' babebeje' chio'o xni'a de'e malən'.

⁷ De'en cheyašə' cheži'ilažə' Diozən' chio'o bsele'e Spirit che'enə' zon lo'o la'ažda'ochon' par ničh gaquə əne' checho de que naccho beṇə' güen laogüe'enə'. Na' leczə bsele'en par ničh nezecho žjəyezochon len le' zejlicane.

⁸ De'e ca' bagwnia' nga zjənaquən de'e li. Na' che'enda' sotezə so' chixjui'o de que de'e ca' babzejni'ida' le' zjənaquən de'e žialao xen gwzenagcho chei. Gono' ca' par ničh yoguə' beṇə' ca' chso'onlilažə' Diozən' nitə'atezə nite'e so'one' de'e güen. De'e ca' bagwnia' zjənaquən de'e güen na' sa'aclenən notə'atezə beṇə' yoso'ozenag chei.

⁹ Pero na' bito gwzenago' che beṇə' ca' zjənčhoļ yičhja'la'ažda'oga'aque'enə' na' chesə'ədilə chesə'əšaše' por ni che bizə dižə'. Na' bito cue' yičhjo' che dia che de'e xaxta'oto' ca'. Bito gwzenago' che beṇə' ca' chsa'acyožə na' chesə'ədilə chesə'əšaše' por ni che can' chse'ejni'ine' to to pont dao' che lei de'en bzoj de'e Moizezən'. Dižə' ca' zjənac ca' bito chaclenən beṇə' na' bitobi zaquə'an.

¹⁰ Be' consejw che notə'atezə beṇə' chsed chlo'ine' xtižə' Diozən' clelə beṇə' chene'e yesə'ənao beṇə' de'en chzejni'ine'. Šə babi'one' consejw to čhop las na' cui chzenague', bebeje' ca'alə.

¹¹ De'en bito bzenague' chio' nachən' nezdə' naljene'. Na' de'e malən' chone' chlo'en de que nape' dolə'.

De'en chon Pabən' mendad gon Titon'

¹² Catə' əselə'a Artemasən' o Tiquicon' gan' zo', yob yidəšgo' par yežagcho syoda Nicopolisən',

chedə' bagwchoglaža'a yega'ana' Nicopolisən' lao tyemp zaguən'.

¹³ Ben xte ga zelao saquə'ado' par gaquəleno' Zenas ben' babsed lein' gaxjw gwche' na' Apolosən' catə' yesa'aque' gan' zo' par ničh bitobi yesə'əyazjəne' tnezən'.

¹⁴ Na' bzejni'išguei beṇə' ljuežjcho ca' chso'onlilažə' Diozən' par ničh yesə'əbe' yichjga'aque' porzə par so'one' de'e güen. Cheyalə' sa'aclen ljuežjga'aque' šə de bi de'en chesə'əyazje to toga'aque', na' cheyalə' so'one' con can' chazlažə' Diozən'.

Benə' ca' nitə'əlen Pabən' chesə'əguape' Titon' diox

¹⁵ Yoguə' beṇə' ca' chso'on xšin Diozən' txen len nada' nga chesə'əguape' le' diox. Na' beṇə' ca' zoleno' txen beṇə' ca' chsa'aque' checho chedə' chonlilažə'əcho Diozən' əgguapšgaga'aco'one' diox.

Gaquəlenšga Diozən' yoguə'əle. De'e na'azən' chzoja' ṇa'a. *Pab*

**Testament Cobə de'en choe' dižə' che ancho
Jesocristən'
New Testament in Zapotec, Yatzachi (MX:zav:Zapotec,
Yatzachi)**

copyright © 1971 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Yatzachi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Yatzachi [zav], Mexico

Copyright Information

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Yatzachi

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
d439ce34-67af-5db7-b82c-f44ad9932db2